



每週通訊

聖荷西華人天主堂

San Jose Chinese Catholic Mission

<http://www.sjccc.org>

堂區通訊地址 Mailing Address

St. Clare Parish
725 Washington Street
Santa Clara, CA 95050
Email: pastor@sjccc.org
Phone: (408) 758-8917

主曆2013年11月24日

941 Lexington St. (at Lafayette St.), Santa Clara

† 本堂司鐸 歐維禮神父 408-509-6960
PASTOR Rev. Carlos Alberto Olivera fr.olivera@gmail.com

† 主日彌撒

國語 週日上午 9:00am 五街老人公寓
85 S. 5th St. San Jose (Jeanne D'Arc Manor)
粵語 週日下午 1:30pm St. Clare Church
國語 週日下午 3:00pm St. Clare Church
英文 週日下午 3:00pm St. Clare Church

† 平日彌撒

國語 週六上午 8:00am Ascension Church
12033 Miller Ave. Saratoga

† 和好聖事

St. Clare Church
粵語 週日下午 1:00pm St. Clare Church
國語 週日下午 2:30pm St. Clare Church

† 成人慕道 鄒世亮 408 997-8524

† 嬰兒領洗 周守華 408-517-0880

† 葬禮 / 婚禮 歐維禮神父 408-509-6960

† 禮儀組(國語) 施天寶 408 777-3565

† 禮儀組(英語) Joanne Chao 650-906-1456

† 聖城通訊 徐琪 holicy2@sjccc.org

† Finance Report November 2013

Yearly Goal	\$142,000
Weekly goal	\$ 2,730
Oct. goal (4 weeks)	\$ 10,920
Oct. total donations	\$ 10,841
Nov. goal (4 weeks)	\$ 10,920

Thanks for your generosity!

† 明供聖體: 每月首週六 7:30pm

每天彌撒福音 (11/25/13 – 12/01/13)

週一	路 Luke 21:1-4
週二	路 Luke 21:5-11
週三	路 Luke 21:12-19
週四	路 Luke 21:20-28
週五	路 Luke 21:29-33
週六	瑪 Matt 4:18-22

將臨期第一主日

(First Sunday of Advent)

主日 瑪 Matt 24:37-44

† 本週主日彌撒釋義

丙年 第三十四主日

祂的神國萬世無疆 (路二十三 35~43)

基督普世君王節，是教會禮儀年的最後主日。禮儀年的次序是按照救恩歷史的事件而編排。救恩歷史的最後事件，是基督在末日光榮來臨，審判生者死者，祂的王國萬世無疆，因此在禮儀年的終結，教會慶祝基督身為人類、宇宙君王的奧蹟。雖然我們今天的福音紀念耶穌被釘在十字架上的事蹟，但其內容卻完全反映出救恩完成，基督主權的彰顯。

在十字架上，天主藉著基督完成了救恩，祂不但寬赦了人類的罪過，而且「使萬有，無論是地上的，天上的，都與自己重歸於好」。因此，天主的國已經降臨人間，不過由於天主的國是藉著基督來到人間的，所以新約中，天主的國也稱為基督的國。既然基督有祂的王國，祂當然是國王。比拉多要人在十字架上釘上的那塊牌子，為他而論，雖然指明判耶穌死刑的罪名，可是對今天的基督信徒來說，牌子上所寫的「這是猶太人的王」富有象徵意義。由於祂的救援工程，基督不但是猶太人的王，而且是普世的君王。

天父基本上已經在十字架的基督身上完成了自己的救恩計畫，所以新約中暗示救恩史的末日已提前在十字架上實現了。事實上，天主在耶穌死亡復活之後，再也沒有新的救恩計畫了，歷史只是延續在基督內完成的救恩工程而已；所以教會視基督被釘十字架為末日提前出現的時刻，是非常有理的。而我們今天誦讀的路加福音，更是富有末日的意味了。

首先，末日是基督王國的圓滿完成。耶穌被釘在十字架上，在祂頭上的牌子清楚地表明「這是猶太人的王」；也是在十字架上的時候，在祂旁邊的一個罪犯，充滿信仰地向祂說：「耶穌，當祢來到祢的王國時，求祢紀念我！」而耶穌卻對他說：「我實在告訴你，今天你就要和我一起

在樂園裏」。這不是肯定救恩已經完成，宣認基督王國的凱旋嗎？

而且，正因為十字架象徵末日提前來臨，而末日是一個審判生者死者的時辰，所以在路加福音中，耶穌以審判者的身分位居二個罪犯中間。這很容易引我們想起瑪竇福音中公審判的比喻：「當人子在自己的光榮中，與眾天使一同降來時，那時，祂要坐在光榮的寶座上，一切的民族都要聚在祂面前；祂要把他們彼此分開，如同牧人分開綿羊和山羊一樣；把綿羊放在自己右邊，山羊在左邊。」同樣在今天的福音中，兩個罪犯在十字架的耶穌兩旁，分別受到審判。其實審判不是別的，正如若望福音所說：「那信從祂的不受審判，那不信的，已受了審判，因為他沒有信從天主獨生子的名字。」

最後，在十字架上耶穌不但是人類的君王，而且還顯出是宇宙萬物的君王。按照三部對觀福音，耶穌被釘之時，太陽失去了光，遍地昏黑，這豈非承認耶穌的死亡具有宇宙性的意義嗎？

總之，在今天耶穌普世君王的節日上，我們再次公開宣信：「祂還要光榮地降來，審判生者死者，祂的神國萬世無疆」。同時不能不想起梵蒂岡第二次大公會議牧職憲章中所說的：「萬有藉以受造的天主聖言，曾經降生成人，成為一個完人，為救贖人類，並為將萬物統匯於自身內。††聖父由死者中使祂復活並顯揚祂，祂坐於聖父之右，並由聖父指定為審判生者的法官。††主基督說：『看！我快要來；我的報酬亦同我一道來；我要按每人的行為，還報每人。我是阿爾法和敖默加，最初和最末的，原始與終點』」。

摘自輔仁大學神學院禮儀研究中心 **Sunday Liturgy**
張春申神父著

《SJCCM 活動及通告》

◆將臨期和好聖事

時間: 12/7/2013 星期六晚上 7 點

地點: St. Clare 樓上教堂 -

這是我們團體第一次舉行中英文聯合的雙語和好聖事，所以父母和子女可以在同一時段，經由和好聖事，領受天主的恩寵。同時，您也會經由明拱聖體，音樂，與靜默，經驗到天主的臨在，接受天主傾注而下的祝福。

我們邀請到 13 位神父在這次的和好聖事中，幫助我們準備迎接聖誕節。請大家闔第光臨，踴躍參加！

Advent Reconciliation Service

Location: St Clare (upper church)

Date & time: December 7 (Saturday), 7:00PM -

This is a wonderful opportunity to receive God's mercy thru the amazing Sacrament of Reconciliation. You'll also be in the presence of our Lord, Jesus Christ, thru the exposition of the Blessed Sacrament through Adoration! We'll have 13 amazing priests, prayerful live music, and short periods of silence so that we can all better prepare for Christmas. Parents, please come with your students to participate in our first ever bilingual Community Advent Reconciliation Service.

◆ **ONLINE GIVING:** starting January 1st 2013 we have the opportunity to use Online Giving on www.sjccc.org. On this way we provide you the convenience of being able to give the way you want, whenever you want. Online giving is convenient to Church and convenient to you. Please consider to join the numbers of families that have already begin their online giving donation. 從 2013 年一月一日起，我們將可以在 www.sjccc.org 上網奉獻。希望大家能夠以更靈活的方式、在更方便的時間來安排給教會的奉獻。這樣做對個人及對教會有好處。我們請求大家考慮使用這項服務。



◆ Chinese Supermarkets Script sale: We have Scripts for Ranch_99 (大華) and Marina (永和) Supermarkets. They are for sale after Mass each Sunday in the hallway. Purchasing your grocery using the Scripts is one of the ways to support SJCCC activities. 大華 99 和永和超市的『購物券』。

我們堂區的牧靈委員是誰? :

(Who are in the Pastoral Council of SJCCM?)

華正朔，古柏，賴照郁，舒弘宇，
傅典端，施天寶。

James Hua, Patrick Ku, Teresa Lai, Henry Shu,
Tony Fu, Shi Tien-Pao.

宗旨草案：Mission Statement

我們被召叫成為一個充滿活力與熱情的天主教團體。在信德和愛德的陶成中，為聖荷西教區及普天下的華人傳揚耶穌基督的福音。

We are called to be a dynamic Catholic community that is welcoming to all, growing in faith and apostolic love, and spreading the Gospel of Jesus Christ, particularly among the Chinese, in the Diocese of San Jose and beyond.